

Johann Sebastian
BACH

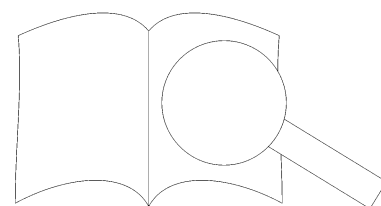
Jesu, meine Freude
BWV 227

Vier Choralsätze der Motette für Chor SSATB
(Singstimmen und Instrumente)
und Basso continuo ad libitum
revidiert 2003 nach der kritischen Neuausgabe (U)
Generalbassaussetzung von Paul Horn

Jesus, my salvation
Four chorale settings from the motet
(voices and instruments)
and basso continuo
English version by Jean Lunn,
Basso continuo realization by Paul Horn 2003

herausgegeben von
G. Henle Verlag

der Bach-Ausgaben
Urtext



Carus 31.227/10

Jesu, meine Freude

Choralsätze der Motette BWV 227

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. und 4. Choral: Jesu, meine Freude / Weicht, ihr Trauergeister

Sopran 1
Instrument 1 ad lib.
(h-a2)
Je-su mei - ne

Sopran 2
Instrument 2 ad lib.
(h-g2)
Es

Alt
Instrument 3 ad lib.
(fis-e2)

Tenor
Instrument 4 ad lib.
(c-a1)

Baß
Instrument 5 ad lib.
(E-e1)
Je-su mei - ne

Basso continuo e Organo
ergänzt, ad libitum
(D-c1)

1. Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens
4. Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den -
1. Je - su, my sal - va - tion, And my hearts pos -
4. Leave me now, O sad - ness, For the Lord of

1. Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens
4. Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den -
1. Je - su, my sal - va - tion, And my hearts pos -
4. Leave me now, O sad - ness, For the Lord of

1. Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens
4. Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den -
1. Je - su, my sal - va - tion, And my hearts pos -
4. Leave me now, O sad - ness, For the Lord of

1. Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens
4. Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den -
1. Je - su, my sal - va - tion, And my hearts pos -
4. Leave me now, O sad - ness, For the Lord of

4

Wei - de, Je - su, mei - ne Freu - de, ach, wie lang, ach lan - ge
mei - ster, Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben,
ses - sion, Je - su, all my joy, me. With what great de - sir - ing,
glad - ness, Je - sus comes to Those who love the Mas - ter

8

Wei - de, Je - su, mei - ne Freu - de, ach, wie lang, ach lan - ge
mei - ster, Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben,
ses - sion, Je - su, all my joy, me. With what great de - sir - ing,
glad - ness, Je - sus comes to Those who love the Mas - ter

6

Je - su, mei - ne Freu - de, ach, wie lang, ach lan - ge
Je - sus, tritt her - ein. De - nen, die Gott lie - ben,
Je - su, all my joy, me. With what great de - sir - ing,
Je - sus, comes to Those who love the Mas - ter

9 11 13

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 muß auch ihr Be - trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld ich schon hier
 With what deep de - spair, - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O
 Find all their dis - as - ter Turned to hope and joy. Though I earn a -

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 muß auch ihr Be - trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld ich schon hier
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O
 Find all their dis - as - ter Turned to hope and joy. Though I earn a -

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 muß auch ihr Be - trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld ich schon hier
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O
 Find all their dis - as - ter Turned to hope and joy. Though I e

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
 muß auch ihr Be - trü - ben lau - ter Zuk - ker sein. Duld ich schon hier
 With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O
 Find all their dis - as - ter Turned to hope and joy.

9 11 13

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir auf E
 Spott und Hohn, den - noch bleibst du auch im L
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al
 buse and scorn, Thou must al - so suf - f

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir
 Spott und Hohn, den - noch bleibst
 well - be - lov'd, Here on ear
 buse and scorn, Thou must a

Bräu - ti - gam, au
 Spott und Hohr
 well - be - lo
 buse and sc

Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
 Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 lures - me; Noth - ing less can please me.
 pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.

14 16 18

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir auf E
 Spott und Hohn, den - noch bleibst du auch im L
 well - be - lov'd, Here on earth no joy al
 buse and scorn, Thou must al - so suf - f

Bräu - ti - gam, au
 Spott und Hohr
 well - be - lo
 buse and sc

Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
 Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 lures - me; Noth - ing less can please me.
 pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.

Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
 Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.
 lures - me; Noth - ing less can please me.
 pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.

2. Choral: Unter deinem Schirmen

104 106

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 Lord, thou dost de - fend me From the storms a - round me

104 106

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - d Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - d Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

110 112

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - d Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

frei. Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er -
 my. Let the dev - il taunt me; Let the world af -

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

113 115 117

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht, gleich kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, storms crash, though light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash, light - nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt.
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light - nings flash, light - nings

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht
 front me; Je - sus is with me. Though storms crash, though light -

113 115 117

118 120 122

ob gleich Sünd und Höl - le schrek mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict al pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict al pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict al pro - tect me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek mich dek - ken.
 And though sin and hell af - flict al pro - tect me.

ob - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 Ar - ell af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

118 120 122

258 3. Choral: Weg mit allen Schätzen

260

Weg mit al - len Schät - zen! Du bist mein Er -
 Go from me, all treas - ure! Thou art all my

Weg, weg mit al - len Schät - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go from me, — all treas - ure, go from me, treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go, go, go from me, all treas - ure, go from me, treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Go, go, go, go from me, all treas - ure! Thou, thou

258 260

göt - zen, ne Lust.
 pleas - ure, de - sire.

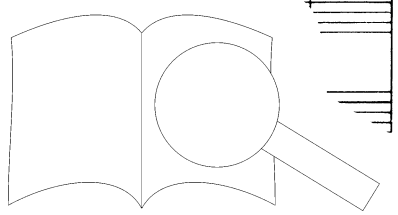
mein Er - göt - ze Je - su, mei - ne Lust, mei - ne Lust.
 all my pleas - ure, Je - su, my de - sire, my de - sire.

mein Er - Je - su, mei - ne Lust.
 all my Je - su, my de - sire.

Je - su, Je - su, mei - ne Lust, mei - ne Lust.
 Je - su, Je - su, my de - sire, my de - sire.

261 263 262

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



271 273

Schmach und Tod, soll mich, ob ich viel muß lei -
 death, and scorn, Though here they may o - ver - come

Schmach und Tod, Kreuz, Schmach und Tod soll mich, soll mich, ob ich viel muß lei -
 death and scorn, cross, death, and scorn, Though here, though here they may o - ver - come

Schmach und Tod, Schmach und Tod soll mich, ob ich viel muß lei -
 death and scorn, death, and scorn, Though here they may o - ver - come

Schmach und Tod, soll mich ob ich viel muß lei -
 death and scorn, Though here they may o - ver - come

271 273

274 276

den, nicht von Je - su
 me, Shall not take thee

den, nicht, nicht von Je - su den.
 me, Shall not, shall not take thee from me.

den, nicht, ni. su - schei - den, von Je - su schei - den.
 me, Shall' thee from me, not take thee from me.

den, .t, nicht, nicht von Je - su schei - den.
 me, .ot, shall not take thee from me.

274 276

Die letzte Strophe des Chorals ist auf Seite 2 und 3 mitgeteilt.

